

THE DOGS OF WAR

FREDERICK FORSYTH

弗·福赛斯政治惊悚小说

战争猛犬

[英] 弗·福赛斯著

朱雍 尹晓煌译

不告诉作者是谁，只请你读上几章，就会感觉到这是福赛斯的风格，因为它与《豺狼的日子》一样，充满了悬念，充满了诱惑……

——[美]《出版者周刊》

对于这部小说，即使是最挑剔的读者也会感到满意。

——[美]《华尔街日报》

就福赛斯而言，无论是西方人士，还是东方民族，大都能通过福赛斯的作品寻找到那种阅读的快感。

——[中]《文学报》



ISBN 7-80607-812-6



9 787806 078129 >

ISBN 7-80607-812-6/I · 324

定价：20.00元

战争猛犬

[英] 弗·福赛斯 著
朱雍 尹晓煌 译

珠海出版社

图书在版编目(CIP)数据

战争猛犬/(英)弗·福赛斯著;朱雍,尹晓煌译.-珠海:珠海出版社,2001.8
ISBN7-80607-812-6

I.战… II.①福…②朱…③尹… III.长篇小说-英国-现代 IV.I561.45
中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第054354号

Copyright:1974VLG ASSOCIATES

This Edition Arranged With CURTIS BROWN-U.K.

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.,

Complex Simplified Chinese Edition Copyright:

2001 ZHUHAI PUBLISHING HOUSE

All Rights Reserved.

本书经弗·福赛斯授权,台湾大苹果股份有限公司代理,授予珠海出版社独家中文简体出版权

战争猛犬

©[英]弗·福赛斯著 朱雍 尹晓煌译

选题策划:成平 雷良波

责任编辑:潘自强

装帧设计:鲍钧

出版发行:珠海出版社(珠海市兴业路52号32幢1单元2层)

电 话:0756-2515348 邮政编码:519001

图书邮购:珠海出版社图书邮购部(珠海市柠溪路路桥大厦5楼)

电 话:0756-2292976 邮政编码:519001

照 排:珠海出版社电脑照排中心

印 刷:广东茂名广发印刷有限公司

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:13.125 字数:300千字

版 次:2001年9月第1版

2001年9月第1次印刷

印 数:10000册

ISBN7-80607-812-6/1·324

定 价:20.00元

推荐语：

用笔征服读者的人

——解读英国当代政治惊险小说大师弗·福赛斯

潘自强

读书的感觉是不一样的。有的书，夜里读过，翻一个身就忘，连一个好梦也没留下；有的书，一旦读过，摆它十年八年也忘不了。这些忘不了的书，大都是有些特色的。

记得20年前，曾通过关系，搞到一本盖有“内部发行，仅供参考”文字图章的长篇小说——《豺狼的日子》。那时，我辈青年才算开了眼界：原来世界上还有这样惊心动魄的事！一个世界上任何情报机构都不知晓的职业杀手，去刺杀世界上防卫最严密的法国总统戴高乐。重要的不是结局，而是过程，双方为了各自的目的展开了生死较量。“豺狼”即杀手的精明、冷酷和职业化，与法国警方的防范、侦察和追捕都同样令人赞叹，并产生敬意。其间，理念的正确与反动似乎退出了道德的审判，展现的是双方的知识、智慧和毅力，扣人心弦的悬念从开始到终结都紧紧地搓揉着你那脆弱的心灵，好像一不留神，那心就要跑到嗓子外面去了。不久，由著名导演弗雷德·齐纳曼拍摄的同名电影又闯进了大陆，让我辈又确实地开了一次眼界：妈的，这才叫真正的电影！

无论是小说，还是电影，那紧张的气氛和惊险的情节始终左右着读者（观众），并引领你看下去。我想，这就是特色，这就是艺

术的魅力。这样的作品，多少年你也忘不了。

让我们难以忘怀的上述作品的作者，就是被各国媒体称为“世界政治惊险小说大师”的英国当代著名作家弗·福赛斯。

福赛斯的经历也是耐读的。其实，他天生就不是一个安分的种。你难以相信，他6岁就曾试图搭载美军坦克去诺曼底，16岁能单独驾驶双翼飞机翱翔蓝天，17岁做过斗牛士，19岁任英国皇家空军战斗机飞行员。然而他的理想是当一名记者。退役后，由于能讲英、法、德、俄、西班牙等多国语言，被英国路透社所录用，派往巴黎、柏林和比拉夫等地进行采访，足迹遍及欧洲、中东和非洲。在那个动荡不安、战火不断的年代里，什么暗杀、爆炸、绑架、黑幕等国际政治事件不能不成为他关注和追踪的焦点。可以说，冒险和传奇伴随他的一生；特殊的身份和丰富的经历为他的创作积累了丰富的素材。

当福赛斯将世界上一些重大政治事件以长篇小说的形式告诉读者时，世界震惊了。

福赛斯20年前发表的第一部长篇小说《豺狼的日子》，仅仅是成名作，此后，他的长篇佳作不断。福赛斯发表的以调查前纳粹党卫军罪犯为背景的《赦德萨档案》同样具有特色，背景材料的准确、罪犯组织的严密、扣人心弦的搏杀，使读者惊叹，进而引起了人们对惩治二战纳粹党卫军罪犯所表现出来的那种麻木的反省。艺术的力量将政治推上了审判台。而《魔鬼的抉择》则以美国、英国、前苏联为粮食和裁军问题在谈判中展开的间谍战，其描写更是惊心动魄，矛盾的激化和手法的高超，使我们对西方间谍战有了立体而透彻的感受；各国政界、军界、情报人员与油轮劫持者的斗智斗勇生动逼真，其结局更使人大出意外而拍案叫绝。海湾战争是本世纪末最大的一次全方位、多战线、诸学科的战斗。福赛斯的《上帝的拳头》以伊拉克入侵科威特为开端，全面、真实地描写了美、英、法、以色列和伊拉克在政治、军事、经济、外交、谍报、科技中展开的鲜为人知的激烈搏斗。阅读作品，你会对真实的世界和残酷的政治有一个重新的认识。这是福赛斯后期创作生涯中最重要的

一部作品，它出版后立刻成为西方各国政府首脑、军队将领、情报部门、军事科学人员争相研究的读物。

国际政治事件往往是西方作家所喜欢涉猎的内容。但很少有人能像福赛斯那样，把变幻莫测的国际政治、尖锐复杂的矛盾冲突、你死我活的经济利益、惊心动魄的生死较量写得震撼心灵，它产生的艺术张力是深远而无限的。

对于广大读者来说，由于文化传统、生活环境不同，其阅读的需求也是截然不同的。但就福赛斯而言，无论是西方人士，还是东方民族，大都能通过福赛斯的作品寻找到那种阅读的艺术享受。福赛斯作品的艺术魅力是鲜明的。他善于把握政治惊险小说的特点，在国际政治的背景下描写事件，有的政治事件虽然是虚构的，但是人物、情节则有据可寻；有的政治态势是真实的，而主要人物则是虚拟的，虚虚实实，使你真假难辨。他写政治事件，不罗列铺排，不堆砌资料；写人物命运，不脱离人物性格，不游离政治事件，两者成为绝妙的结合体。他以神奇的笔墨引领你走进了一个“真实”的环境而不能自拔。福赛斯对西方各国的政治主张、经济态势、民俗风情、军队建制、谍报机构、间谍手法、武器装备、军械性能了如指掌，所以，他的描述更使你产生一种身临其境的感受，“以致英国的情报机关也时时刻刻关注着他”。而美国有书评者甚至提出：“福赛斯真会开玩笑，他向我们讲述了一个严肃的故事，豺狼的刺杀和警方的追捕使我们不得不向作者问道：这是虚构的吗？我们怀疑当局在掩盖事实。”福赛斯小说技法娴熟，特别擅长把握在大事件、大背景、大矛盾中，有繁有简地写故事、写人物，悬念的设置、情节的安排和阅读节奏的把握均达上乘。我读过许多西方政治小说和惊险小说，但从来没有像读福赛斯的小说那样，使人产生淋漓酣畅的阅读快感。

每个读者都有一双慧眼。所以福赛斯的作品一问世，就引起读者的巨大反响和报刊记者的热情追捧。据有关资料的统计，福赛斯前后共创作了9部长篇政治惊险小说，《豺狼的日子》、《教德萨档案》、《战争猛犬》、《魔鬼的抉择》、《第四秘密议定书》、《谈判高

手)、《谍海生涯》、《上帝的拳头》、《偶像》出版后，几乎本本都是畅销书，有的曾连续 17 周荣登《纽约时报》最畅销图书排行榜，同时很快被翻译成多种文字在各国出版。据此拍摄的电影《豺狼的日子》、《赦德萨档案》、《战争猛犬》更是西方盈利的大片。十几年前，《豺狼的日子》曾于大陆放映，在那个没有多少文化生活而言的年代里，引起的轰动至今令国人难忘。2000 年，继美国恐怖小说大师斯蒂芬·金网上开始售书，福赛斯也不甘落后，他决定将最新的短篇小说集《五重奏》交予英国网络公司“在线原创作品”负责发售，又一次引起了各国读者的极大兴趣。福赛斯的作品征服了广大读者，也奠定了自己作为政治惊险小说大师的地位。

福赛斯已经不属于英国，他属于世界。

福赛斯的作品，不断地丰富着我们的精神生活，但创作也使他付出了代价，其妻子因他沉溺于创作而离家出走。福赛斯说：“我最讨厌写作，这是天下最苦闷的工作。”

人世间就是这样奇怪，最讨厌写作的人，恰恰向我们提供了最受读者欢迎的作品。

人们的阅读兴趣是随着生活的变化和精神产品的多寡而变换的。这几年，我国读者的兴趣更是捉摸不定，读过武侠读言情，读过内幕读隐私，读过恐怖读探案……那么，我建议读者不妨再读读福赛斯，它一定会给你平淡乏味的阅读生活增添几多惊喜。

主要人物表

卡洛·艾尔弗雷德·托马斯·香农：北爱尔兰人，雇佣兵少校。外号“猫儿”，化名基思·布朗。

詹尼·杜普里：南非人，雇佣兵。

马克·弗拉明克：比利时人，雇佣兵。

让·巴普蒂斯特·朗加拉蒂：科西嘉人，雇佣兵。

库尔特·塞姆勒：德国人，雇佣兵。

卡尔·沃尔登伯格：“托斯卡那号”大副，后为船长。

夏尔·鲁：法国雇佣兵的首领。

亨利·阿兰：夏尔·鲁的手下。

雷蒙·托马德：夏尔·鲁的手下，刺客。

詹姆斯·曼森：英国爵士，曼森矿业联合股份有限公司董事长。

西蒙·约翰·恩丁：詹姆斯·曼森的私人助理。

马丁·索普：曼森公司年轻的金融家，詹姆斯的财务助手。

戈登·查默斯：曼森公司科学部主任，科学家。

杰克·马尔罗尼：曼森公司职员。

朱莉娅·曼森：詹姆斯的女儿。

艾德里安·古尔：英国外交部经济情报司官员。

让·金巴：赞格罗共和国总统。

安托万·博比：流亡上校，前赞格罗陆军司令官。

朱尔斯·戈梅斯：赞格罗首都克拉伦斯市“独立饭店”经理，法国人。

列奥尼德·多布罗沃尔斯基：苏联驻赞格罗大使。

米哈伊尔·米哈伊诺维奇：即伊万诺夫，苏联斯维尔德洛夫斯克矿业研究院博士。

约翰·施林克尔：德国军火商。

艾伦·贝克：走私贩子兼黑市军火商。

伯努瓦·本尼·朗贝尔：法国人，黑社会小人物。

发出屠杀的号令，让战争的猛兽四出蹂躏。^①

——威廉·莎士比亚

莫报告我的死讯，
或者为我的死哀悼，
莫将我葬在供人献祭的墓地，
也用不着祭司把丧钟敲，
不想让任何人看见我的尸体，
也别为我出殡送葬。
莫在我坟头上栽花植草，
我平生的心愿，
便是让世人把我忘掉。

——托马斯·哈代

^① 见莎士比亚《裘力斯·凯撒》三幕一场。

目 录

序 幕	1
第一部	
水晶宝山	21
第二部	
百日行动	151
第三部	
灰飞烟灭	361
尾 声	401

序 幕

这是一个丛林简易机场的夜晚，天上没有星星，也不见一丝月光，只有非洲西部的黑暗，像温暖而潮湿的天鹅绒一样包裹着一群七零八落的士兵。云层几乎压到了伊洛柯树^①的树梢。等待中的士兵祈求云层再停留得久一些，好遮住他们免受轰炸。

在机场跑道的尽头，一架被打坏的老式 DC—4 飞机发出咳嗽般的声音，左折右转，摸索着向那些棕榈树叶铺成的茅屋滑去。跑道指示灯引着它悄悄降落，那些指示灯为最后一次降落只亮了最后的 15 秒钟。

一架联邦的米格—17 夜间战斗机呻吟着穿过夜空向西飞去。这架飞机可能是一个东德飞行员驾驶的；在过去的三个月里，东德派了六个飞行员来代替害怕在夜间飞行的埃及人。它在云层之上，从地面上是看不见的，就像机上的驾驶员也看不见地面的跑道一样。它正在搜寻闪烁的着陆指示灯，可是指示灯灭了。

滑行着的 DC—4 上的驾驶员是无法听到他头顶上喷气机的呜呜声的，他打开机灯，想看看自己正往哪儿滑行。这时，黑暗中一个没精打采的声音喊道：“关上灯！”当驾驶员确定了自己的方位后，就熄灭了机灯，那架在他头顶上的战斗机离它有几英里远。南边传来一阵大炮的隆隆声，前线的士兵终于溃败下来，因为他们弹尽粮绝已经两个月了，都纷纷扔下枪炮，跑进能躲藏的丛林中去。

① 伊洛柯树：生长于非洲赤道的一种桑科树。

停机坪上，一架“超级星座”^①运输机已经降落在那儿，DC-4的驾驶员把飞机停在离它20码^②远的地方，关上发动机，爬出机舱，走上机坪的水泥地。一个非洲人向他跑了过去，他们轻声地谈着。两人穿过黑暗，向一群士兵走去，那群士兵黑乎乎的一团，正背着那片黑暗的棕榈林。当他们从机坪向士兵们走近时，那些士兵还一直三三两两的，等到那个驾驶DC-4的白人和一个士兵面对面地站着，他们才围了上来。那个白人没有见过这个士兵，却知道有这么个人，甚至在黑暗里，仅借着几支香烟暗淡的微光，也能辨认出他想见而终于见着了这个人。

那个驾驶员没有戴军帽，因此没有行军礼，而只微微颌首。以前他从未像这样对一个黑人点过头，他也无法解释这是为什么。

“我是范·克里夫上尉。”他操着带南非白人口音的英语说。

那个非洲人点头答礼，点头时一簇浓密的黑胡子刷着条纹伪装的军服前胸。

“在这样的夜里飞行很危险，范·克里夫上尉，”他冷淡地说，“再运给养来可有点儿迟啦。”

他的声音低沉而缓慢，说话的腔调与其说像一个非洲人，倒不如说更像他曾经当过的英国公学的学生。范·克里夫觉得很不舒服，就像他许多次从海岸起飞穿过云层飞行时那样，心里总是自问干嘛要上这儿来。

“我不是运给养来的，先生。再也不运了。”

这一下又破了先例，因为他曾经发誓不喊这个人“先生”的，也不对任何一个“卡菲尔”^③人称先生。不过，他在利伯维尔^④一家饭店酒吧里遇见的雇佣兵说得对，眼前的这个非洲人是不同寻常

① 美国 C-14 运输机。

② 码：美制长度单位，1米等于1.0936码。

③ “卡菲尔”：原指南非班图族居民，这儿泛指非洲黑人。

④ 利伯维尔：加蓬共和国的首都。

的。

“那你来干吗？”那个非洲将军轻声地问，“也许是为了孩子？这儿的修女们想让一些孩子坐飞机到安全地区去，可是慈善机关的飞机今晚不会再来了。”

范·克里夫摇了摇头，他感到谁也不会看到他的动作。他觉得有些尴尬，幸亏黑暗遮掩了他的窘态。他四周的卫兵们捏紧了冲锋枪，眼睛都盯住他。

“不，我是来搭你走的，如果你想要离开的话。”

沉默了好一会儿。克里夫能感到这个非洲人透过黑暗正凝视着自己，当旁边的人偶尔扬起香烟时，他看到对方一瞥时露出的眼白。

“我懂了，今晚是你的政府命令你上这儿来的？”

“不，”范·克里夫说，“是我自个儿的主意。”

又是长时间的沉默。那个满面胡子的脑袋，离着克里夫几英尺向他点着头，可能表示理解，也可能表示迷惑。

“我非常感谢，”那声音说，“这一定是十足的旅行了。其实我有自己的交通工具，‘超级星座’运输机，我希望这架飞机能带我离开这儿去流亡。”

范·克里夫觉得松了口气。但他心中无底，如果由他陪着一个人非洲将军飞回利伯维尔，会产生什么政治影响。

“我等着你离开地面飞走。”他说，又点了点头。他想伸出手去握对方的手，却不知道该不该这样做。他并不知道此时这个非洲将军也和他一样发窘。于是他转过身，向自己的飞机走去。

他走了以后，这群黑人士兵又沉默了一会儿。

“干嘛一个南非人，一个南非的白人要干这样的事呢？”其中一位官员问那个将军。当这群士兵的头儿微微一笑时，他的牙齿闪着光。

“我想咱们是弄不明白的。”他说。